



Köln, 24.04.2018

# Geographie sprachsensibel unterrichten: Herausforderungen, Chancen, Methoden



Zentrum für schulpraktische  
Lehrerbildung Köln

Gymnasium  
**KREUZ GASSE**  
Köln  
seit 1828



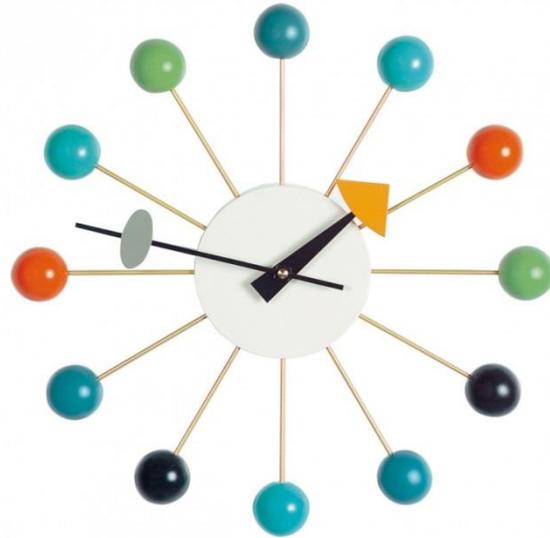
**MAIK BÖING**  
bewegt Sprache

# Aufbau des Vortrags

5. **Diskussion, Austausch von Ideen**

4. **Synthese** –  
- fachlich und persönlich

3. **Anwendung** –  
- Sprachsensibler Umgang mit dem Schulbuch



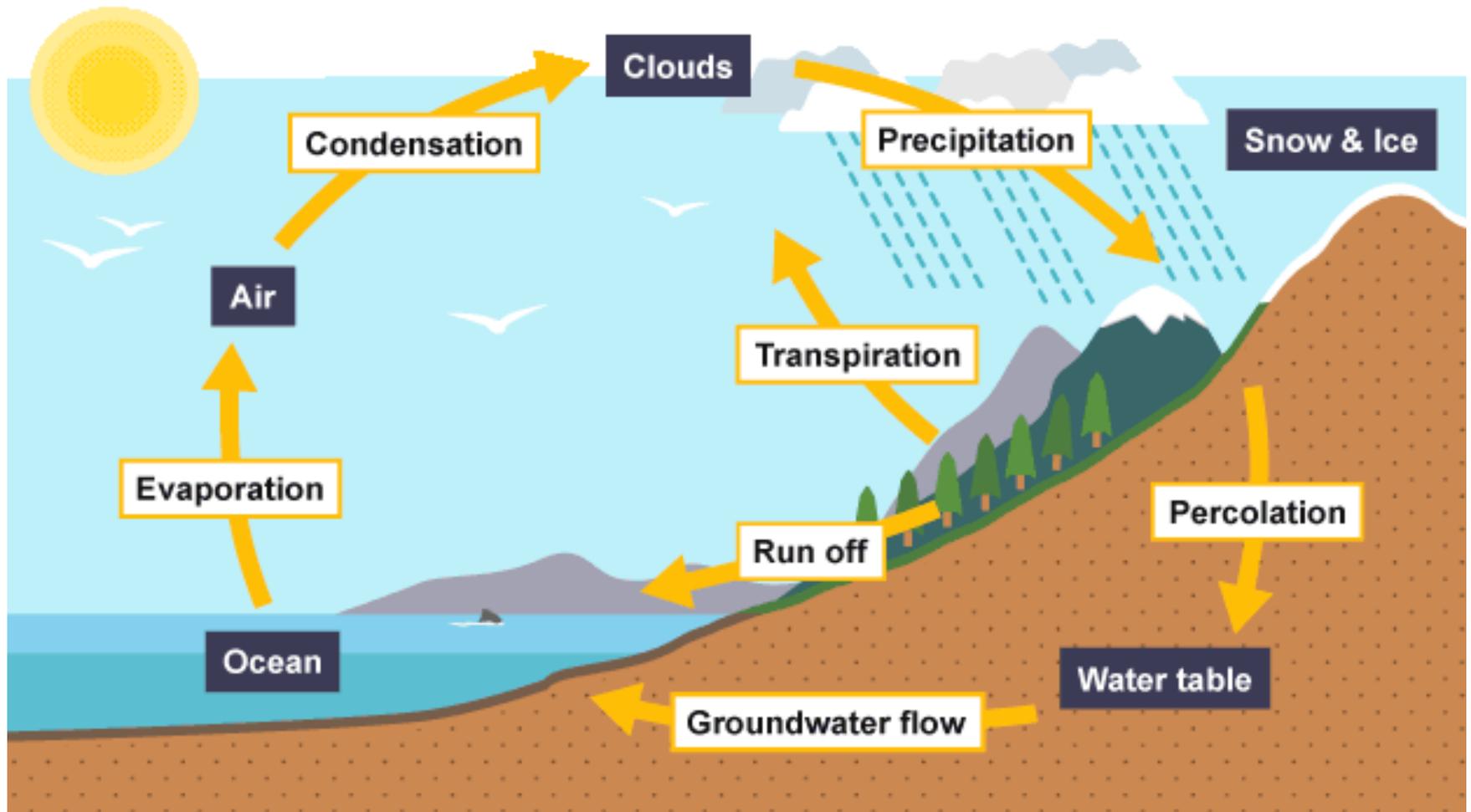
1. Gemeinsame Reflexion: **Sprache im Geographieunterricht: unsere Beobachtungen** - eine kurze Bestandsaufnahme

2. **Sprachsensibel Geographie unterrichten** - Herausforderungen und Strategien der Umsetzung

# Einstiegsübung – Beispiel 1



## Beispiel 2: Le cycle d'eau / The Hydrological Cycle



### „Beschreiben“

On voit...  
Le document montre ...  
Il s'agit de ...  
Au premier / second plan se trouve ...  
A l'arrière-plan, il y a ...

### „Erklären“

On peut expliquer cela par le fait que ...  
Cela s'explique par le fait que ...  
Cela signifie que ...  
Cela veut dire que ...  
c'est-à-dire (que) ...  
parce que ...

### „Begründen“

parce que ...  
Comme ...  
C'est pourquoi ...  
Une raison pour cela ...  
C'est la raison pour laquelle ...  
Puisque ...  
A cause de cela ...  
pour cette raison ...  
La raison/cause de cela est que ...  
La raison en est que ...

### „Vergleichen“

Si l'on compare ... et ..., on constate que ...  
En comparaison de / avec ..., ...  
Comparé(e) à ...  
... est comme ...  
... est comparable à ...  
Il y a beaucoup de parallèles entre ... et ...  
les points communs  
les différences  
Contrairement à ...  
C'est le contraire de ...  
On (ne) peut (pas) comparer ... et ...

### „Kontinuität und Wechsel ausdrücken“

Avant, ...  
Il y a deux ans, ...  
Après, ...  
Après ce changement / ces événements, ...

Deux ans après, ...  
Autrefois ...  
Aujourd'hui ...  
Actuellement ...  
A l'avenir ...

### „Hypothesen formulieren“

Peut-être que ...  
Probablement ...  
Eventuellement ...  
Il est possible que ...  
Je pense que ...  
Je suppose que ...  
Je crois que ...  
On peut supposer que ...  
Il semble que ...

### „Abläufe benennen“

D'abord, ...  
Au début, ...  
Premièrement ..., deuxièmement ..., troisièmement ...  
Puis, ...  
Ensuite, ...  
Après (cela), ...  
Finalement, ...  
A la fin, ...

### „Ursache – Folge/Wirkung benennen“

La conséquence (en) est que ...  
Par conséquent, ...  
C'est pourquoi ...  
En conséquence, ...  
Pour cette raison ...  
Il en résulte que ...  
... a pour conséquence ...  
à cause de ...  
dans ...

### „Abwägen“

D'un côté, ... , de l'autre, ...  
D'une part, ... , d'autre part, ...  
Malgré cela, ...  
Par contre, ...  
Contrairement à cela, ...

Ou (bien) ... ou (bien) ...  
Cependant, il ne faut pas oublier le fait que ...  
Alternativement, ...  
mais ...  
quand même

### „Beurteilen“

D'après les faits, ...  
Il faut dire que ...  
Je suis d'avis que ...  
A mon avis, ...

### „Folgern“

Par conséquent, ...  
Il s'ensuit que ...  
En raison de cela, ...  
C'est pourquoi ...  
Il en résulte les conclusions suivantes : ...  
On peut dresser comme bilan que ...  
Il en ressort que ...  
Il est ressorti que ...  
Il s'avère clairement que ...  
Il en résulte (que) ...  
Dans l'ensemble, ...

### „Regelhaftigkeiten deduzieren“

On peut en déduire que ...  
Cela montre que ...  
Cela laisse supposer ...  
Comme résultat général, on peut retenir ...  
Cela conduit à la conclusion suivante : ...  
Il en résulte comme conséquence ...  
En général, ...  
Dans un sens général, ...

Zusammenstellung nach : Stentenbach, Bernhard (1997): Lernwortschatz zur französischen Textarbeit. Frankfurt a.M.: Diesterweg ; PONS (2008): Richtig gut! Texte schreiben - Französisch. Aufsatz, Textanalyse, Zusammenfassung. Bearbeitet von Torsten Drever, Kirsten Fenner, Ursula Metz, Bernadette Poltorak-Pfenning, Julia Stephan. Stuttgart: Klett.

# Konsequenzen:

- Diskursfunktionen (Sprachhandlungen) berücksichtigen
- *Vom wahrnehmungsbasierten Beschreiben > Wissensbasierten Beschreiben*
- Konnektoren reflektiert einsetzen: **temporal**, **kausal**, **konsekutiv**, ... (Bspl. Liste Redewendungen Handreichungen Erdkunde bilingual Sek. I Nordrhein-Westfalen)

# Diskursfunktionen als fachliche Denkfiguren

- **Makrofunktionen (aus: Vollmer 2011):**
- 1. AUSHANDELN (engl. *Negotiating*) von Bedeutung wie von Prozessen
- 2. ERFASSEN / BENENNEN (engl. *Naming*)
- 3. BESCHREIBEN / DARSTELLEN (engl. *Describing*)
- 4. BERICHTEN / ERZÄHLEN (engl. *Reporting/Narrating*)
- 5. ERKLÄREN / ERLÄUTERN (engl. *Explaining*)
- 6. ARGUMENTIEREN/STELLUNG NEHMEN (engl. *Arguing/Positioning*)
- 7. BEURTEILEN / (BE)WERTEN (engl. *Evaluating*)
- 8. SIMULIEREN / MODELLIEREN (engl. *Simulating / Modelling*)

# Fachspezifische Diskursfunktionen im Fach Geographie

Beschreiben

Erklären

vergleichen

Begründen

Kontinuität und  
Wechsel  
ausdrücken

Beurteilen

Hypothesen  
formulieren

Abwägen

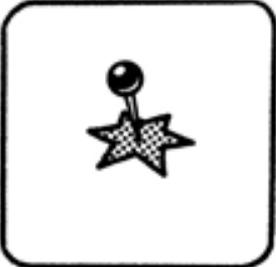
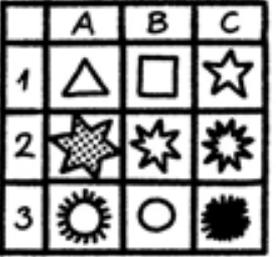
Bewerten

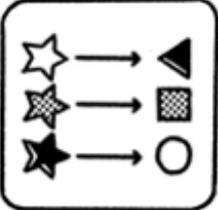
Abläufe  
benennen

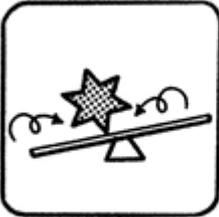
Regelhaftigkeiten deduzieren

Ursache-  
Wirkung/Folge  
benennen

# Diskursfunktionen im Zentrum des Scaffolding

Sprachliche Handlung / Diskursfunktion	Visualisierung	Beispiele für Redemittel
lokalisieren		<ul style="list-style-type: none"> <li>• ...befindet sich ...</li> <li>• ... liegt ...</li> <li>• ... im Norden/Westen (+ Genitiv) / östlich von ...</li> <li>• in ... km Entfernung von</li> <li>• ... grenzt (nördlich/ östlich...) an (Land/ Fluss/ Meer/ Staat/ Gebirge)</li> <li>• ...liegt auf ... Grad ... Breite und ... Grad ... Länge</li> </ul>
definieren		<ul style="list-style-type: none"> <li>• ... bedeutet</li> <li>• ... heißt</li> <li>• ... meint</li> <li>• Mit ... bezeichnet man</li> <li>• ... wird ... genannt</li> </ul>
klassifizieren		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Man kann ... unterteilen in... Teile/Aspekte/...</li> <li>• ... lässt sich unterteilen in ...</li> <li>• Man kann ... zuordnen zu ...</li> </ul>

<p>Ursache-Wirkung benennen</p>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aufgrund ... / Aus diesem Grund...</li> <li>• Daraus ergibt sich.../Daraus folgt...</li> <li>• ...hat zur Folge...</li> <li>• Ursache der/ des... ist...</li> <li>• weil.../ da...</li> <li>• Als Gründe sind zu nennen ...</li> <li>• Die Konsequenz davon ist...</li> <li>• Infolgedessen...</li> <li>• Deswegen.../ Daher.../ Deshalb...</li> </ul>
<p>Kontinuität und Wandel ausdrücken</p>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bevor... / Danach...</li> <li>• Zunächst ... / Vor zwei Jahren...</li> <li>• Zu Beginn des 18. Jahrhunderts ...</li> <li>• Ende der 1990er Jahre ...</li> <li>• Zwei Jahre später...</li> <li>• Vor dem Wechsel / Ereignis ...</li> <li>• Früher ...</li> <li>• Heute ... /Heutzutage ... / Aktuell... / Momentan... / Gegenwärtig...</li> <li>• Zukünftig... / In der Zukunft ...</li> <li>• Langfristig... / Kurzfristig...</li> <li>• Im Verlauf (der ersten Hälfte des 19. Jh.)</li> <li>• ... in der ersten Phase, in der zweiten Phase...</li> </ul>
<p>Schichtungen ausdrücken</p>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• An der Spitze/Im oberen Bereich stehen ...</li> <li>• Die Spitze bilden...</li> <li>• In der Mitte befinden sich ...</li> <li>• Die untere Schicht wird gebildet durch ... / ist gekennzeichnet durch ...</li> </ul>

<p>abwägen</p>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Auf der einen Seite ....., auf der anderen Seite ...</li> <li>• Einerseits..., andererseits...</li> <li>• Trotzdem.../ Dennoch...</li> <li>• Hingegen.../ Demgegenüber...</li> <li>• Diesbezüglich sollte nicht vergessen werden, dass...</li> <li>• Im Gegensatz dazu ...</li> <li>• Dabei ist zu berücksichtigen ...</li> </ul>
<p>beurteilen</p> <pre>   beurteilen  /       \ begründen vergleichen  /       \ abwägen   folgern   </pre> <p>bewerten</p> <pre>   bewerten  /       \ begründen vergleichen  /       \ abwägen   folgern   </pre>	<p>historischer Kontext</p>  <p>heutige Maßstäbe</p> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Auf Grundlage der Fakten/Materialien...</li> <li>• Den Tatsachen zufolge...</li> <li>• Demzufolge...</li> <li>• Abschließend lässt sich sagen, dass...</li> <li>• Eine Bewertung ist schwierig, da....</li> <li>• Zusammenfassend lässt sich festhalten/ ist festzustellen...</li> <li>• Den Fakten nach zu urteilen...</li> <li>• Es muss gesagt werden, dass...</li> <li>• Vor dem Hintergrund der Nachhaltigkeit...</li> <li>• Aus ökologischer, ökonomischer, sozialer Perspektive/ Sicht...</li> <li>• Aus heutiger Sicht lässt sich (nicht) nachvollziehen / verstehen/rechtfertigen, dass ...</li> </ul>
<p>folgern</p>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Infolgedessen.../ Demzufolge...</li> <li>• Daraus ergibt sich...</li> <li>• Folgende Schlussfolgerungen können gezogen werden...</li> <li>• Als Fazit kann festgehalten werden...</li> <li>• Daraus lässt sich schließen...</li> <li>• Aus... wird deutlich, dass ...</li> </ul>



# + Sprachsensibles Unterrichten fördern

Angebote für den Vorbereitungsdienst

Free (Seitler) (2017)

„Sprachsensibles Unterrichten fördern – Angebote für den Vorbereitungsdienst“ ist ein gemeinsames Projekt der Stiftung Mercator, der Kultusministerien der Länder des Landes Nordrhein-Westfalen sowie der Landesministerien für Bildung, Integration und Soziales der Länder NRW, Rheinland-Pfalz und Saarland.

STIFTUNG  
MERCATOR

Ministerium für  
Länder und Bildung  
Nordrhein-Westfalen

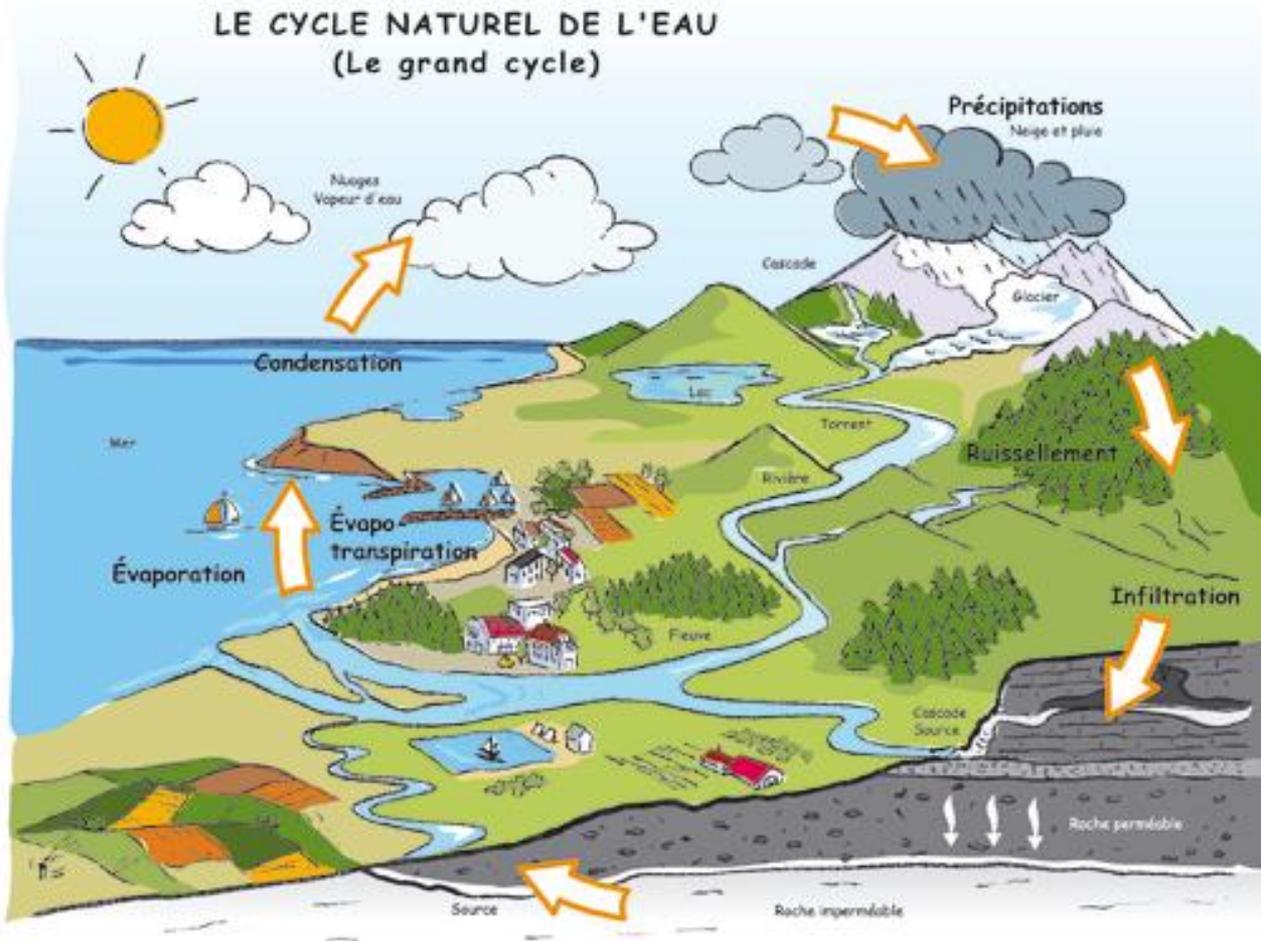


Ministerium für  
Integration und Soziales  
Landesweite Koordinationsstelle

<http://sprachsensibles-unterrichten.de/>

[http://sprachsensibles-unterrichten.de/wp-content/uploads/2017/12/Buch\\_Sprachsensibles-Unterrichten-foerdern.pdf](http://sprachsensibles-unterrichten.de/wp-content/uploads/2017/12/Buch_Sprachsensibles-Unterrichten-foerdern.pdf)

# Methodische Konsequenz: Diskursfunktionen-Scaffolding parallel bereitstellen



## „Abläufe benennen“

D'abord, ...

Au début, ...

Premièrement ... , deuxièmement ... , troisièmement ...

Puis, ...

Ensuite, ...

Après (cela), ...

Finalement, ...

A la fin, ...

## „Ursache – Folge/Wirkung benennen“

La conséquence (en) est que ...

Par conséquent, ...

C'est pourquoi ...

En conséquence, ...

Pour cette raison ...

Il en résulte que ...

... a pour conséquence ...

à cause de ...

donc ...

# Was müssen Lehrerinnen und Lehrer (auch) im Fachunterricht können?

**SPRECHEN  
fördern**

**LESEN  
fördern**

**SCHREIBEN  
fördern**



**Scaffolding konzipieren**



Lesebegleitende Aktivitäten  
konzipieren  
(*pre- /while- /post-reading  
activities*)

# Lesen im Fachunterricht

## Lesestile

Orientierendes Lesen (Skimming)	Suchendes, selektives Lesen (Scanning)	Kursorisches Lesen (flüchtiges Lesen)	Detailliertes Lesen	Analytisches Lesen	Kombiniertes Lesen, Zyklisches Lesen
---------------------------------	--	---------------------------------------	---------------------	--------------------	--------------------------------------

## Lesestrategien

### vor dem Lesen

- z. B. Vorwissen zum Thema aktivieren
- Fragen an den Text stellen
- ...

### während des Lesens

- z. B. den Text strukturieren
- den Text ausgehend von Verstehensinseln lesen
- im Text farborientiert markieren
- ...

### nach dem Lesen

- z. B. den Text in eine andere Darstellungsform übertragen
- Schlüsselwörter suchen und den Text zusammenfassen
- ...

# Ein Beispiel aus dem Fach Politik:

## AUFGABEN

### Vor dem Leseprozess

1. Schauen Sie sich die Überschrift von **M 5** an. Welchen Inhalt erwarten Sie, welche Position könnte in diesem Text bezogen werden?
2. Welche Sprachen sprechen Sie? In welchen Situationen sprechen Sie kein Deutsch?

### Während des Lesens

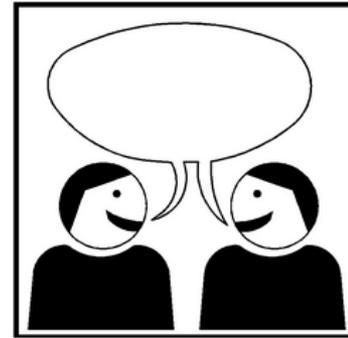
3. Fertigen Sie ein Leseprotokoll an. Notieren Sie in Ihrem Leseprotokoll alle Überlegungen, Beobachtungen, Ideen und Einfälle, die sich während des Lesens des Textes ergeben.

### Nach dem Lesen

4. Benennen Sie die Forderung und Kritik des türkischen Präsidenten Gül.
5. Legen Sie eine Tabelle an und stellen Sie die Argumente für die Forderung und Kritik dar.
6. Tauschen Sie sich mit Ihrem Sitzpartner über die Argumente Güls aus.
7. Überlegen Sie, welche Argumente Güls besondere Relevanz haben und äußern Sie Ihr begründetes Urteil in einer schriftlichen Stellungnahme (vgl. **M 6**).

Aus: Oleschko, Sven (2012): Mit Texten politisch handeln. Fachliches und sprachliches Lernen im Politikunterricht am Beispiel der Sprachenvielfalt in Schulen. In: Praxis Politik. Heft 2. S. 55

# Sprechen fördern



- ▶ formales Sprechen
- ▶ gesteuertes Sprechen (Aufbau kommunikativer Sprachinseln)
- ▶ freies und mitteilungsbezogenes Sprechen (Spengler 2006)



Fachwortschatz sichern, üben,  
überprüfen

# Schreiben fördern

vorbereiten



schreiben

**Abiturprüfung 2013**  
*Geographie bilingual-französisch, Grundkurs*

**Aufgabenstellung:**  
Sujet : Vers un développement durable de l'agriculture intensive des pays industrialisés ? - L'exemple de la Bretagne

**Sujets d'étude :**

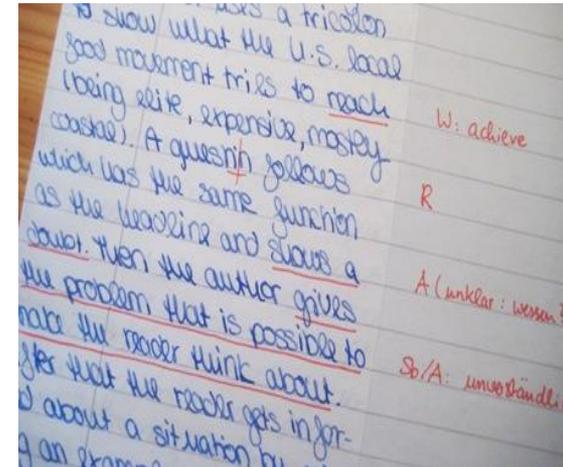
1. Caractérissez brièvement les conditions naturelles favorables pour l'agriculture, les espaces de productions agricoles et la mutation du secteur agricole en Bretagne au 20<sup>e</sup> siècle. (20 Punkte)
2. Analysez les impacts économiques, écologiques et sociaux du « modèle agricole breton ». (27 Punkte)
3. Discutez les défis actuels de l'agriculture bretonne dans le contexte d'un développement durable et les initiatives récentes qui existent déjà. (33 Punkte)

**Materialgrundlage:**  
Doc 1 : Atlas – cartes au choix  
Doc 2 : Les productions agricoles de la Bretagne  
Doc 3 : Le modèle agricole breton  
Doc 4 : L'évolution des productions agricoles bretonnes  
Doc 5 : L'agriculture bretonne en chiffres  
Doc 6 : L'évolution de l'agriculture bretonne  
Doc 7 : Tote Wildschweine und Algenschlamm in der Bretagne  
Doc 8 : Une ferme du Réseau Agriculture Durable (RAD) en Ille-et-Vilaine  
Doc 9 : Développement d'un réseau d'agriculture biologique

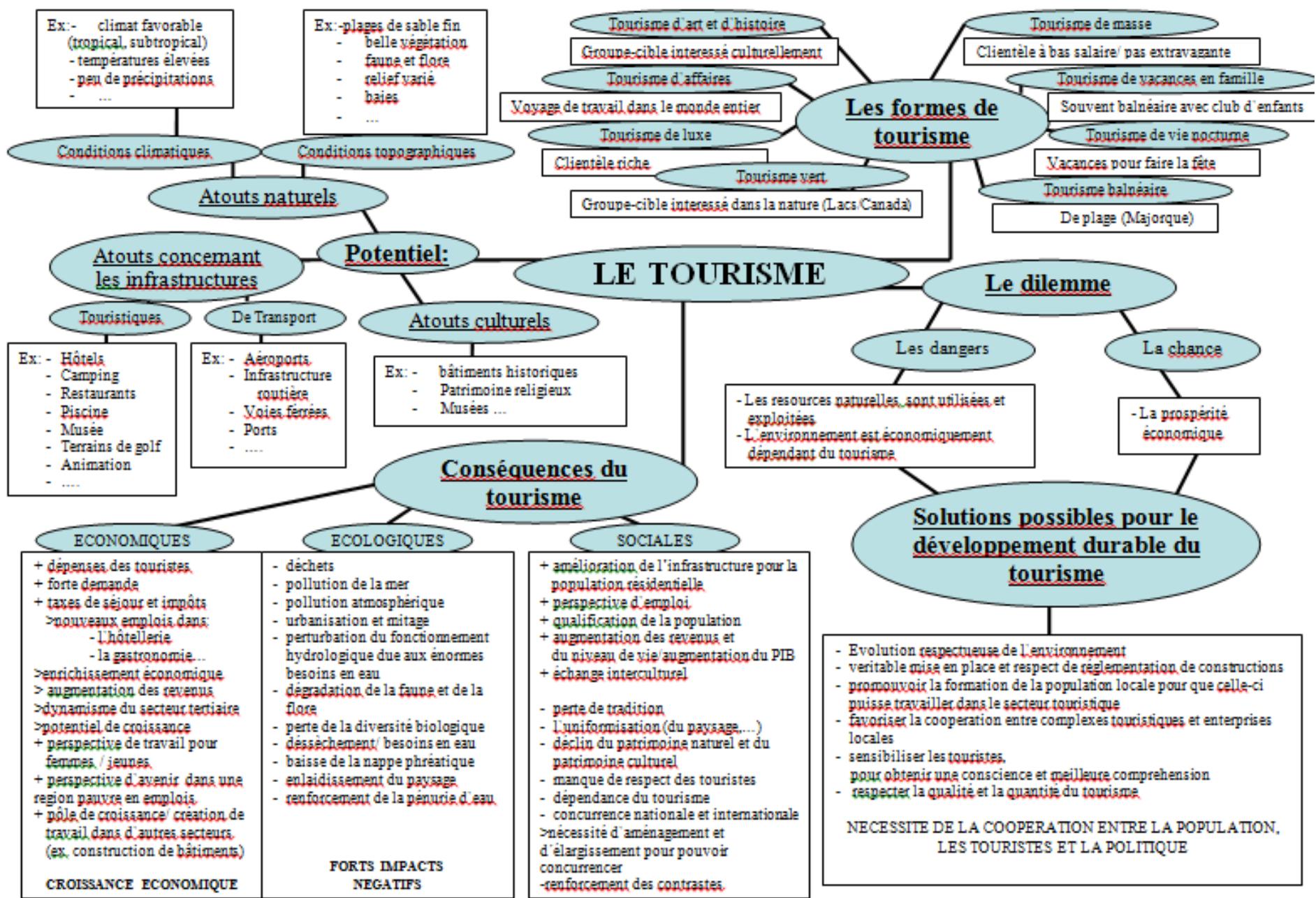
**Zugelassene Hilfsmittel:**

- der an der Schule im bilingualen Zweig eingeführte französischsprachige Atlas und der in der Qualifikationsphase überwiegend verwendete deutschsprachige Atlas, für alle Prüfungen die gleiche Auflage
- ein- und zweisprachiges Wörterbuch
- Taschenrechner

nachbereiten



- > Schreibtraining: *préparer-rédiger-corriger*
- > *peer-to-peer*-Feedback



## Localisation

## Vocabulaire syntagmatique «la situation géographique»

un lieu	se trouve	en	France, Allemagne, Bretagne,
une ville	est situé,e		Rhénanie du Nord-Westphalie,
un village	se situer	au	Portugal, Danemark, Maroc
		aux	Pays-Bas, Etats-Unis
		près de, proche de	la montagne, la frontière
		à proximité de	la Région Parisienne
		loin de	la mer
		dans	la plaine, la moyenne montagne
		entre	Grenoble et Marseille
		au milieu de	le désert, la forêt dense
		au centre de	le continent
		sur	la Loire, le Rhin, la côte, l'île de
		à l'embouchure de	le fleuve
		au confluent de	deux fleuves, du Rhin et de la Moselle
		à une altitude de	2 300 mètres
		à une distance de	50 kilomètres du port, de la capitale
		au bord de	l'Océan Atlantique
		au nord de	la Méditerranée
		au sud de	les Grands Lacs



# Konzeptpapiere im Zentrum des Schreibprozesses

## **Abiturprüfung 2011**

### *Erdkunde, Grundkurs*

---

#### **Aufgabenstellung:**

**Thema: Nachhaltige Wirtschaftsentwicklung durch Ausbau von Verkehrsinfrastruktur? – Das Beispiel Jade-Weser-Port in Wilhelmshaven**

#### **Teilaufgaben:**

1. Lokalisieren Sie Wilhelmshaven und kennzeichnen Sie die sozioökonomische und demographische Entwicklung der Stadt seit Anfang der 1990er Jahre. *(19 Punkte)*
2. Erläutern Sie die gegenwärtige Nutzungsstruktur im Hafen und die standörtlichen Voraussetzungen für den im Bau befindlichen Jade-Weser-Port. *(31 Punkte)*
3. Erörtern Sie Chancen und Probleme des Jade-Weser-Ports für Wilhelmshaven und das Umland. *(30 Punkte)*

Konzeptpapier

Einleitung → generell

① Lokalisieren

M4 → Karte

↳ Umgebung, Aufbau, Infrastruktur,  
alter Hafen → neuer Hafen

↳ M3 → Tabelle → Einwohner  
→ Abnahme der Einwohnerzahl  
→ Altersgruppen

M2 → Arbeitsmarkt → Arbeitslosenquote  
→ w. hoch im Vergleich zu Niedersachsen

Überleitung

② Erläutern

M4 → genauere Beschreibung

M5 → minimale Änderung; Anzahl der  
Schiffe gesunken

M6 → Projektbeschreibung  
Unternehmen, Kosten

M7 → immer größerer Container

M8 → Containerumschlag

M9 → Bevölkerung + Reaktion

Überleitung

③

M9 → Probleme?!

M4 → nochmal → Probleme?!  
zu wenig Platz

...

Fazit Conclusion

## Lokalisieren

Wilhelmshaven

- Nord-~~ost~~ Deutschland
- .... West
- ....
- ....

## Kennzeichnen

Sozioökonomische  
Entwicklung der  
Stadt

demographische  
Entwicklung der  
Stadt

- hohe Arbeitslosigkeit -

## Erläutern

gegenwärtige Nutzungstruktur  
im ~~Port~~ Haven.

==  
--

Standörtliche Voraussetzung  
für den im Bau befindlichen  
Jade-Weser-Port.

==  
--

## Erörtern

Chancen des Jade-Weser-Ports  
für Wilhelmshaven.  
" Umland

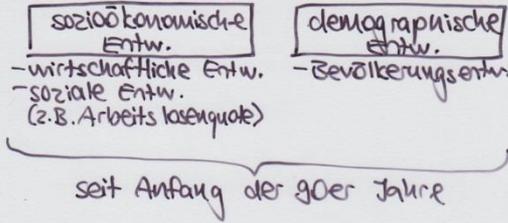
Probleme des Jade-Weser-Ports  
für Wilhelmshaven.  
" Umland

# Konzeptpapier Erdkunde

## ① Localisieren

↓  
Ort Wilhelmshaven

### Kennzeichen



## ② Erläutern

gegenwärtige  
Nutzungsstruktur  
im Hafen

- für was/wie wird  
ernutzt

standörtlichen Voraussetzungen für  
Jade-Weser-Port

- Landschaft  
- Ort  
- Relief

## ③ Erörtern

	Chancen	Probleme
Wilhelmshaven		
Umland	<p>X</p> <p><u>Vorteile</u> z.B. - Nutzen - mehr Arbeitsplätze - Infrastruktur</p>	<p>π</p> <p><u>Nachteile</u> z.B. - Finanzen/Kosten</p>

# Schreibfeedback geben

1. Lest die Texte eurer Mitschüler/innen ein erstes Mal, um einen Gesamteindruck zu erhalten.
2. Lest sie ein zweites Mal, um ein Feedback zu geben. Benutzt verschiedene Farben.
  - a) Markiert am Rand die Struktur des Textes (z.B. Einleitung, Hauptteil, Schluss). **(grau/mit Bleistift)**
  - b) Umkreist gelungene fachspezifische Formulierungen (Fachwortschatz und fachsprachliche Strukturen). **(schwarz)**
  - c) Unterstreicht Belege für Aussagen und Materialbezüge. **(braun)**
  - d) Unterstreicht beschreibende Aussagen **(gelb)**, deutende Aussagen **(orange)**, wertende Aussagen **(rot)**.
  - e) Unterstreicht Passagen, die Hintergrundwissen bzw. Wissen aus dem Unterricht enthalten. **(blau)**
  - f) Korrigiert grobe sprachliche Verstöße. **(grün)**

---

  - g) Gebt euren Mitschülerinnen/Mitschülern ein konstruktives Feedback, indem ihr
    - a. zunächst die Stärken herausstellt,
    - b. sodann ausbaufähige Punkte und Schwächen benennt und
    - c. schließlich Verbesserungsvorschläge und –strategien vorschlagt.

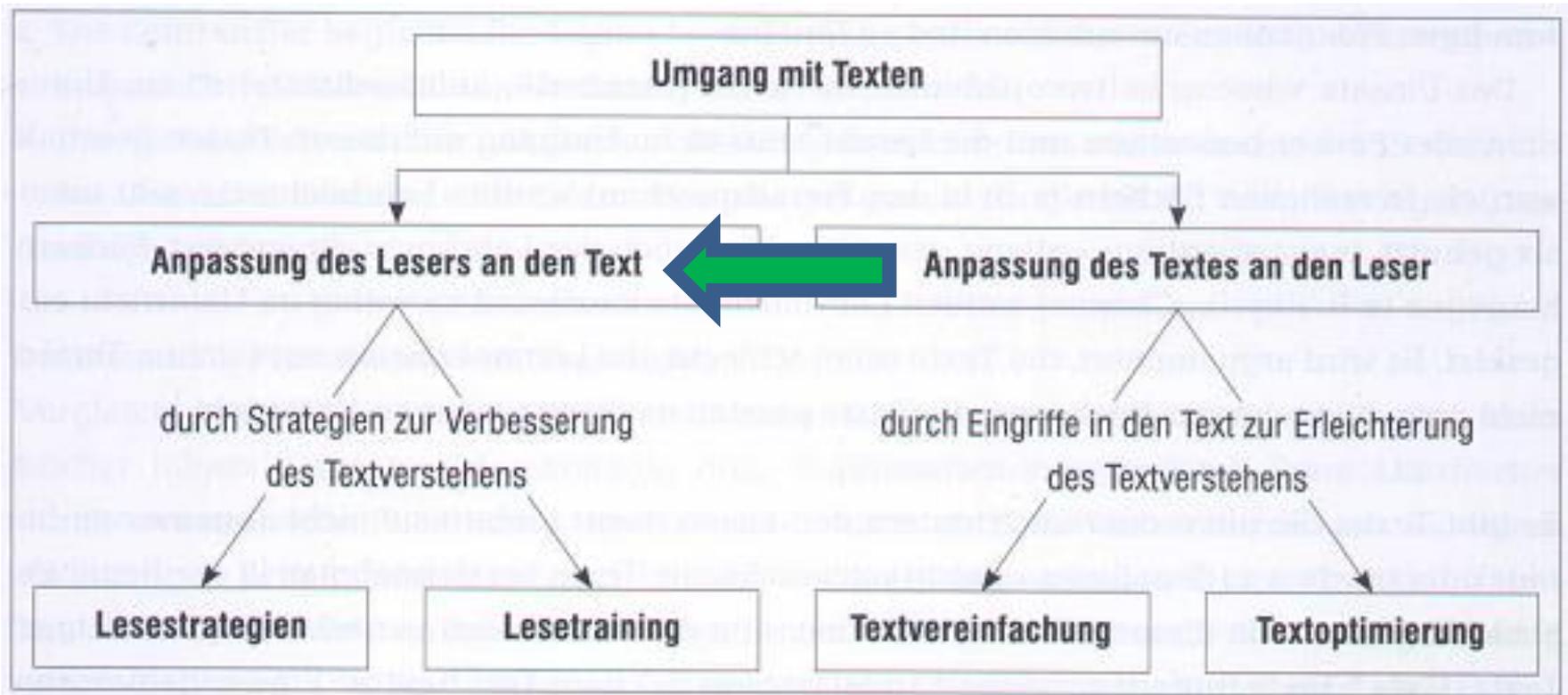
- Markiert am Rand die Struktur des Textes (z.B. Einleitung, Hauptteil, Schluss). **(grau/mit Bleistift)**
- Umkreist gelungene fachspezifische Formulierungen (Fachwortschatz und fachsprachliche Strukturen). **(schwarz)**
- Unterstreicht Belege für Aussagen und Materialbezüge. **(braun)**
- Unterstreicht beschreibende Aussagen **(gelb)**, deutende Aussagen **(orange)**, wertende Aussagen **(rot)**.
- Unterstreicht Passagen, die Hintergrundwissen bzw. Wissen aus dem Unterricht enthalten. **(blau)**
- Korrigiert grobe sprachliche Verstöße. **(grün)**

Gebt euren Mitschülerinnen/Mitschülern ein konstruktives Feedback, indem ihr

- zunächst die Stärken herausstellt,
- sodann ausbaufähige Punkte und Schwächen benennt und
- schließlich Verbesserungsvorschläge und –strategien vorschlagt.

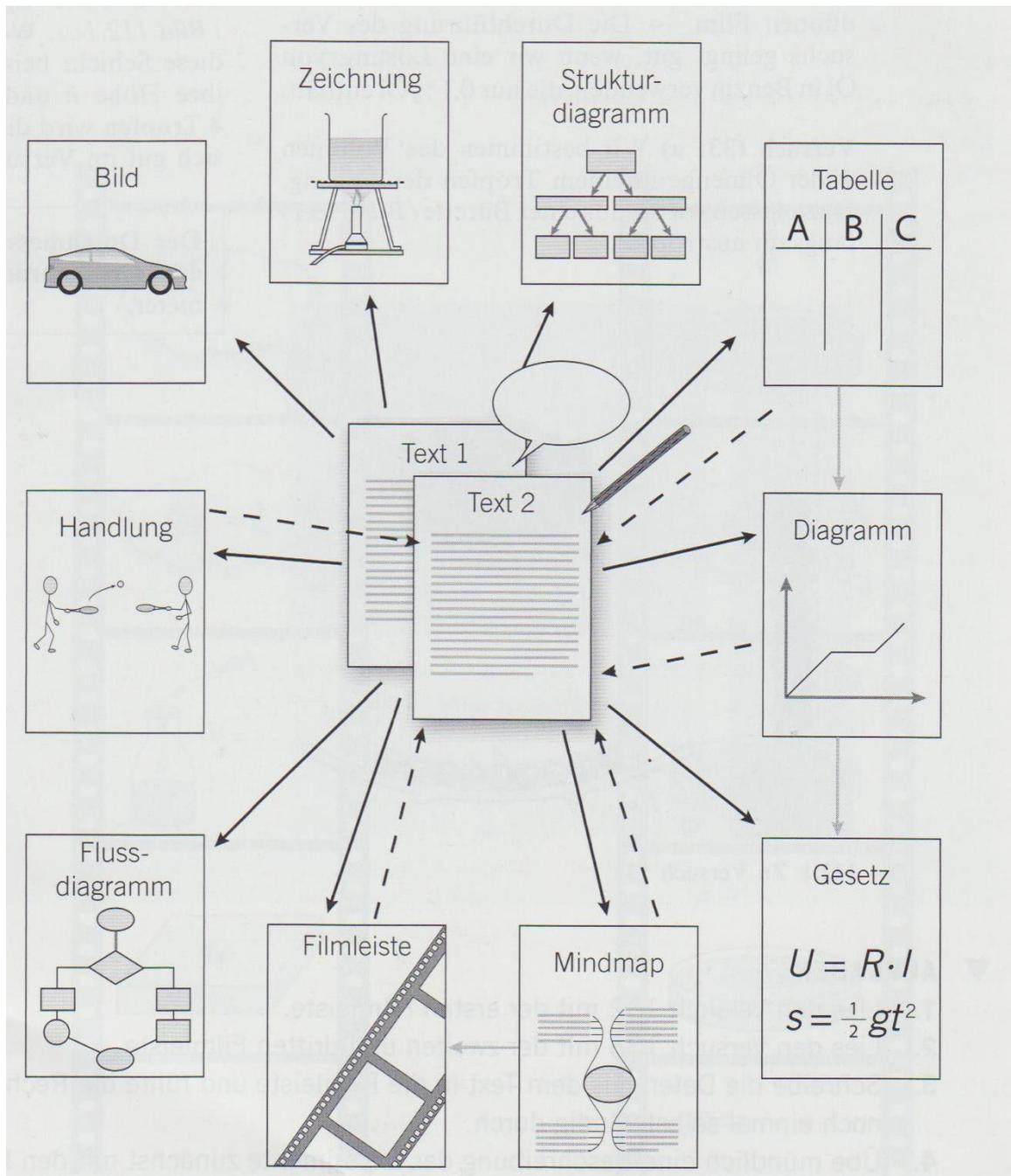


# Scaffolding-Verfahren konzipieren



	<i>Input-Scaffolding</i> zur Unterstützung der Textrezeption	<i>Output-Scaffolding</i> zur Förderung der mündlichen und schriftlichen Textproduktion
Sprachlich-diskursive Verfahren, z. B.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• lesebegleitende Annotationen am rechten Textrand auf gleicher Höhe</li> <li>• Unterstreichen bzw. Fettdruck zentraler Schlüsselbegriffe zur Erhöhung der Leserleitung und zur Schaffung von Verstehensinseln</li> <li>• Vorstrukturieren komplexerer Texte durch Einfügen von Absätzen nach Sinnabschnitten</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bereitstellen von benötigtem Fachwortschatz sowie fachkommunikativen Redemitteln</li> <li>• Einfordern eines Wechsels der Darstellungsform, z. B. Umwandlung eines Textes in ein (Schau-)Bild (vgl. Leisen 2005)</li> <li>• Visualisierung und Kognitivierung von Diskursfunktionen, d. h. Bereitstellung von Formulierungen zur Versprachlichung fachkommunikativer Strukturen (z. B. Definieren, Klassifizieren, Ursache-Wirkung benennen) (vgl. Rienecker 2010)</li> </ul>
Grafisch-visuelle Verfahren, z. B.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unterstützendes Illustrieren von Sachverhalten durch Fotos, Bilder, Piktogramme etc.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bereitstellung von vorstrukturierten Tabellen, Schaubildern etc.</li> </ul>
Unterrichtsmethodische Hilfestellungen, z. B.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rückgriff auf <i>Activités avant la lecture</i>: Erwartungshaltungen aufbauen, Vorwissen aktivieren, Kontext antizipieren</li> <li>• Vermittlung bestimmter Lesetechniken, die es den Schülern ermöglichen, sich auf bestimmte herauszufilternde Inhalte zu konzentrieren (<i>scanning, skimming</i>) (vgl. Krechel 2003)</li> <li>• Techniken zur Arbeit mit ein- und zweisprachigen Wörterbüchern (vgl. MSWF NRW 2000)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maßnahmen der Schreibdidaktik (<i>préparer – rédiger – corriger</i>) (vgl. Blume 2008)</li> <li>• Durchführung von Schreibkonferenzen</li> <li>• Peer-to-peer-Schreibberatungen: Markieren von Fachbegriffen, fachsprachlichen Redewendungen, Materialbezügen, Strukturelementen (<i>introduction, partie principale, conclusion</i>), deskriptiven, analytischen, begründenden und beurteilenden Passagen etc.</li> </ul>
Maßnahmen zur Bewusstseinsbildung und Verständnisaktivierung, z. B.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ermutigung zum Aufbau einer positiven Rezeptionshaltung durch Konzentration auf Verstandenes</li> <li>• Erkenntnisgenerierung, dass nicht jedes Wort verstanden werden muss, um die Aufgabe bearbeiten zu können</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Selbst- und Partneerevaluation</li> <li>• Lernwegreflexion und Metakognition (vgl. Thürmann 2010)</li> </ul>

➤ **Scaffolding auf Wort-, Satz- und Textebene**



# Wechsel der Darstellungsform

Aus: Leisen 2008: 11

# L'ENERGIE EOLIENNE EN ALLEMAGNE ENTRE

## SUCCÈS

Le secteur et le législateur se sont occupés de ces conflits pour trouver des solutions. Une partie des problèmes que l'opposition a soulevés ont été résolus par des réglementations législatives et des améliorations techniques. Sauf « la pollution optique de l'environnement » mais même pour ce secteur a trouvé 3 stratégies possibles :



1. L'énergie éolienne à l'échelle du pays



2. Le « crowding »



3. Des parcs éoliens offshore



Il n'a pas de preuve d'une influence négative sur le tourisme - au contraire !

Si on remplace les petites vieilles éoliennes (avec) des nouvelles ça ferait une productivité quatre fois plus grande !



« L'énergie éolienne promet plus de postes de travail que dans le secteur nucléaire. La puissance éolienne en Allemagne est légèrement supérieure à celle des centrales nucléaires »

« L'image du paysage n'est pas une donnée qu'on peut mesurer objectivement. Elle s'oriente aux impressions subjectives et dépend des changements de la société. »

## ET

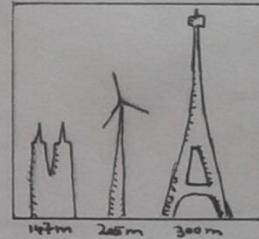


• En Europe, on utilise les éoliennes depuis mille ans  
 • dans les dernières années il y avait un développement extraordinaire  
 beaucoup des modèles classiques ont été remplacés par machines plus grandes pour générer de l'électricité  
 • depuis 1997 l'énergie éolienne est le premier producteur du monde

## OPPOSITION



• On les voit forcément de très loin  
 • peuvent troubler l'aspect plus caractéristique naturel d'un paysage  
 • le champion des opposants dit : « Les éoliennes nuisent à l'image du paysage et de l'habitat, à la santé, au tourisme, aux valeurs immobilières, aux possibilités de développement des communes et à la paix au village. »



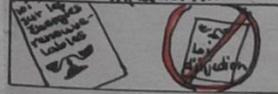
La situation est plus difficile pour l'énergie éolienne car la « révolte » en électricité éolienne varie énormément suivant la localisation.



NOT IN MY BACKYARD!

La plupart des Allemands veut que l'Allemagne augmente l'énergie éolienne mais la question est : où ?

A cause du progrès technologique, la rémunération baisse tous les ans. → aide l'inflation !!!

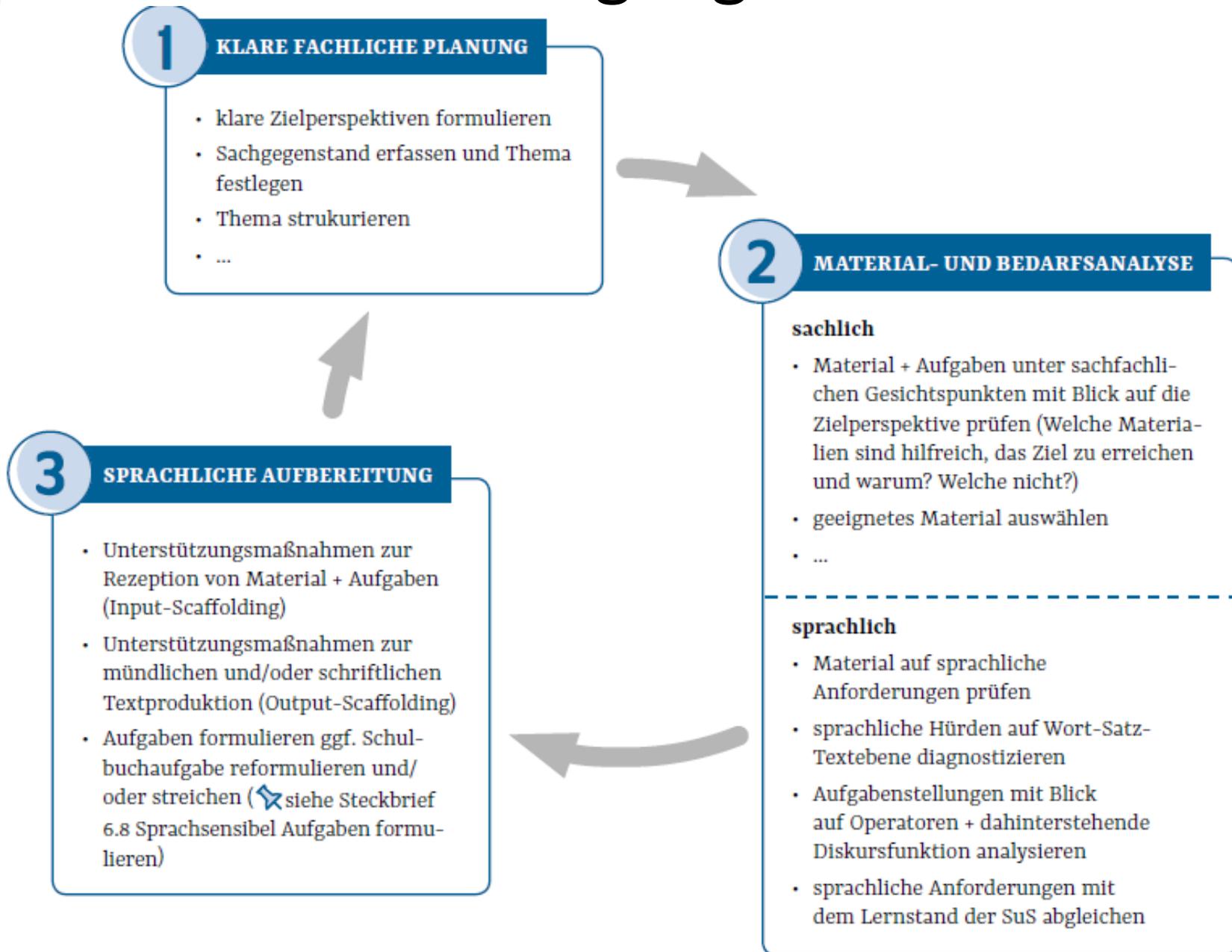


En 2002, il y avait 2300 éoliennes construites.  
 En 2006, le nombre est tombé à la moitié.

# Sprachsensibel Aufgaben formulieren



# Sprachsensibler Umgang mit dem Schulbuch



# Sprachliche Merkmale in gesellschaftswissenschaftlichen Texten

## Die Demokratie der Athener

### Eine neue Regierungsform entsteht

Die Griechen der Antike wurden zunächst von Königen regiert, danach herrschten wenige Adlige allein. Um 500 v. Chr. verwirklichten die Athener die **Demokratie**, eine „Herrschaft des Volkes“. Diese Herrschaft durften aber nur die männlichen Bürger von Athen ausüben. Bürger war, wer als Sohn eines freien Mannes in Athen geboren worden war. Frauen und Kinder der Bürger sowie die Sklaven hatten keinerlei politische Rechte und wurden in die Demokratie nicht mit einbezogen.

Im 5. Jahrhundert v. Chr. setzte sich die Bevölkerung Athens folgendermaßen zusammen: 40 000 Bürger von Athen, 70 000 Familienangehörige, 70 000 Zugewanderte und 200 000 Sklaven.

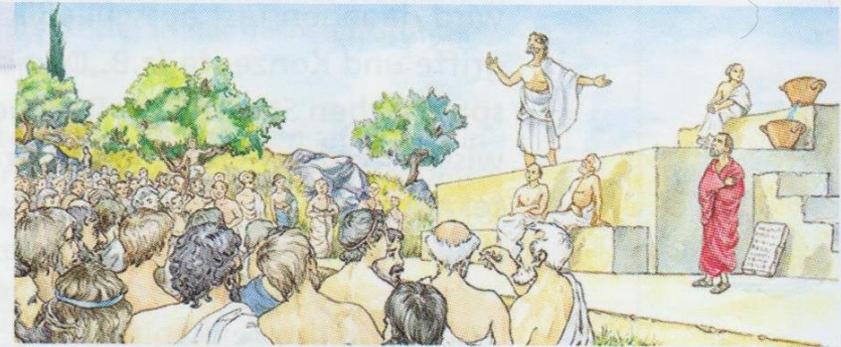
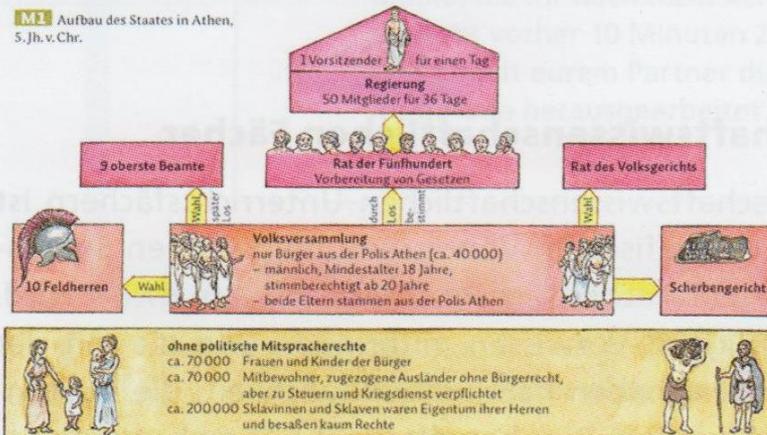
Die Bürger konnten an der **Volksversammlung** teilnehmen. Diese beschloss die Gesetze und traf die wichtigsten Entscheidungen.

Die Volksversammlung überwachte den Rat der 500. In ihm saßen Bürger Athens, die für ein Jahr durch ein Los dazu bestimmt wurden. Ein Ausschuss von jeweils 50 Mitgliedern des Rates führte für ein Zehntel des Jahres die Regierungsgeschäfte.

**Q1** Der griechische Feldherr und Staatsmann Perikles (490 bis 429 v. Chr.) soll über die athenische Demokratie gesagt haben:

*Unsere Staatsform heißt Demokratie, weil bei uns nicht einer bestimmt, sondern die Mehrheit des Volkes entscheidet. Bei uns nennt man jemanden, der nicht an der Volksversammlung teilnimmt, nicht untätig, sondern unnützlich.*

**M1** Aufbau des Staates in Athen, 5. Jh. v. Chr.



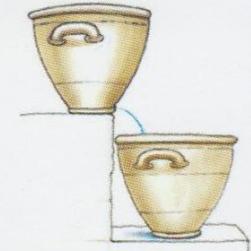
**M2** Ein Redner auf der Volksversammlung (Rekonstruktionszeichnung)

### Die Volksversammlung

Mindestens vierzigmal im Jahr wurden die Athener Bürger zur Volksversammlung eingeladen. Die Versammlung fand auf der Phnyx, einem Hügel in der Stadt, statt. 6000 Bürger mussten zusammenkommen, damit Beschlüsse gefasst werden konnten. Jeder Bürger durfte Anträge an den Rat stellen.

Seit 440 v. Chr. bekamen die Bürger, die in der Politik der Stadt mitarbeiteten, Geld für ihre Tätigkeit. Ab 394 v. Chr. wurden auch die Teilnehmer der Volksversammlung bezahlt.

Wer zu spät zur Volksversammlung kam, zahlte eine Geldstrafe und wurde mit roter Farbe gekennzeichnet. An der Versammlung durfte er aber teilnehmen. Jeder Bürger konnte das Wort ergreifen, dabei bekam er einen Myrtenkranz aufgesetzt. Dann bestieg er die Rednertribüne. Die Redezeit wurde mit einer Wasseruhr überwacht. Meist traten aber dieselben bekannten Redner auf, die die Bürger leicht überzeugen konnten.



**M3** Mit dieser Wasseruhr wurde die Redezeit überwacht (Rekonstruktionszeichnung).

### Das Scherbengericht

Schließlich hatte die Volksversammlung das Recht zu einem Scherbengericht. Es musste zuvor in einer Volksversammlung beantragt werden. Das Scherbengericht wurde geschaffen, um eine Alleinherrschaft eines Politikers zu verhindern, die Demokratie zu sichern oder eine wichtige politische Entscheidung mehrheitlich zu fällen. Jeder Bürger nahm eine Tonscherbe und schrieb darauf den Namen des Mannes, den er aus der Stadt verbannen wollte. Derjenige, auf den die meisten Scherben entfielen, wurde für zehn Jahre aus der Stadt verbannt.

#### ARBEITSAUFTRÄGE

- 1 Beschreibe den Aufbau des Staates in Athen.
- 2 Stelle mithilfe von M1 fest, wie viele Menschen in Athen politische Rechte besaßen und welche Menschen rechtlos waren.
- 3 Stelle dar, worüber in der Volksversammlung beraten wurde.
- 4 Erkläre den Grundgedanken des Scherbengerichts.
- 5 Der griechische Staatsmann Perikles, der im 5. Jahrhundert v. Chr. lebte, hat Folgendes behauptet: „Das ganze Volk trifft in der Volksversammlung die Entscheidungen.“ Nimm zu diesem Satz Stellung und begründe deine Meinung.

→ zu 3.  
 Nutze ein Lexikon oder das Internet.

## Sprachliche Merkmale in gesellschaftswissenschaftlichen Texten

Die folgende Übersicht zeigt Ihnen typische sprachliche Merkmale gesellschaftswissenschaftlicher Texte auf Wort-, Satz- und Textebene.

Wortebene	Beispiele
Fremdwörter und Lehnwörter	Polis, Agora
Fachtermini abstrakte Begriffe	Demokratie Macht
Begriffe der Alltagssprache, die im Fachdiskurs eine fachsprachliche Bedeutung erhalten	Diäten
Nominalisierung (Bildung eines Nomens aus anderen Wortarten)	Unabhängigkeit, Besitz
Komposita Mehrwortkomplexe	Gesetzgebungsprozess Einnahmen-Ausgaben-Rechnung
ungewöhnliche Adjektive	wehrfähig
Wortbildungen mit und aus Eigennamen	solonische Vermögensklassen
fachspezifische Abkürzungen	pol. für politisch

Satzebene	Beispiele
häufig Passiv	Bürger war, wer als Sohn eines freien Mannes in Athen <b>geboren worden war</b> .
Passiversatzformen unpersönliche Ausdrucksweisen, Allgemeingültigkeit	Die Fragen <b>sind</b> in so kurzer Zeit nicht <b>zu beantworten</b> . <b>es</b> ist festzustellen ... <b>man</b> kann feststellen ...
Partizipialkonstruktionen (z.B. Partizip als Adjektiv)	Die <b>eingeladenen</b> Bürger ...
häufig Verwendung des Präteritums	Die Bürger <b>konnten</b> an der Volksversammlung teilnehmen. Diese <b>beschloss</b> die Gesetze und <b>traf</b> die wichtigsten Entscheidungen.
Nominalgruppen (zusammenhängende Wortgruppen mit Nomen)	Gleichzeitig stärkten die Perserkriege das Selbstbewusstsein <b>der einfachen Männer</b> . ... <b>Reiche nicht-adelige</b> Bürger ...
Satzglieder anstelle von Nebensätzen	<b>Mit einem Myrtenkranz auf dem Kopf</b> stieg der Redner auf einen Felsblock ...
komplexe Attribute: Nominalklammer (Artikel – Attribut – Nomen)	<b>Der im Süden Attikas wohnende Bauer</b> konnte nicht beliebig oft seine Hacke fallen lassen ...
Rechtsattribut	Der Bauer <b>aus dem angrenzenden Umland</b> ...
Linksattribut	Nach <b>stundenlang dauernden</b> Verhandlungen ...
bestimmte Nebensatztypen (Konditional-, Final-, Relativsätze)	In Athen hatte die Herrschaft seit dem 7. Jahrhundert v. Chr. in den Händen von Adligen gelegen, <b>die das Königtum abgeschafft hatten</b> .
Funktionsverbgefüge (Nomen und Verb treten in einer festen Verbindung auf)	... und <b>traf</b> die wichtigsten <b>Entscheidungen</b> (eine Entscheidung treffen)

Textebene	Beispiele
deskriptiv	Von nun an teilten sich drei Einrichtungen die politische Macht.
verallgemeinernd	Das neue Selbstvertrauen <b>der Unterschichten</b> nutzten die beiden adligen Volksführer ...
keine Erzählstruktur	Aufzählung (Die Volksversammlung ..., der Rat der Fünfhundert ..., von Volksgerichten ...)
keine Identifikationsmöglichkeit	Kläger und Beklagte konnten hier ihre Standpunkte öffentlich darlegen.
bestimmte Verweisstrukturen (z.B. Pronomen, die auf Nomen bzw. Nominalklammern verweisen; somit, dabei, dort, dies ...)	In Athen hatte <b>der Adel</b> die Könige schon im 8. Jh. v.Chr. entmachtet. Im 6 Jh. v. Chr. verlor <b>er</b> selbst an Einfluss. <b>Somit</b> musste <b>er</b> zugestehen, dass <b>reiche nicht-adelige Bürger</b> mitbestimmen durften, da man <b>sie</b> als Hopliten im Krieg brauchte.
logische Marker (z.B. <b>-en als Pluralmarker</b> )	Tyrannen, Reformen, Unterschichten, Neuerungen

Aus: Beese et al. 2014: 112-114

# Inhalts- und Sprachlernen verknüpfen

## Konzeptueller Lernpfad

Weg zum  
konzeptuellen  
Verständnis



## Sprachlicher Lernpfad

Weg zum  
Sprachschatz

Aus: Kietzmann, U./  
Prediger, S./ Wilhelm, N./  
Eisen, V./ Şahin-Gür, D. 2017

# Aufgaben einer Lehrkraft im sprachsensiblen Fachunterricht

**Diagnostizieren im sprachsensiblen Fachunterricht**

**Fachliche und sprachliche Lernziele formulieren**

**Unterrichtskommunikation gestalten**

**Lesen fördern**

Input-Scaffolding

**Schreiben fördern**

Output-Scaffolding

**Sprechen fördern**

Output-Scaffolding

**Aufgaben formulieren**

**Sprachsensibler Umgang mit dem Schulbuch**

**Lernmaterial sprachsensibel gestalten**

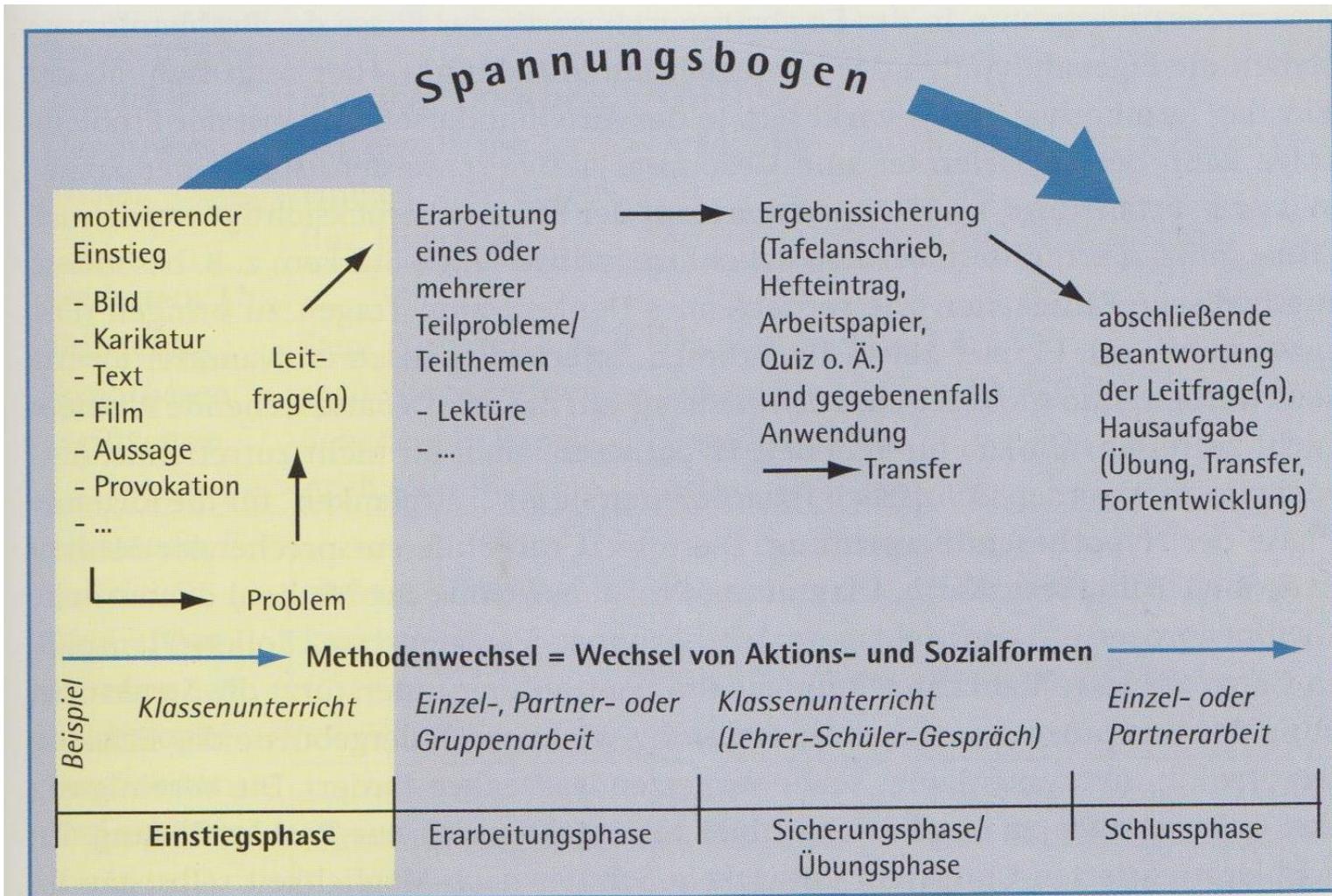
**Fachwortschatz**

**Fachkommunikative Strukturen**

**Diskursfunktionen** (Vollmer 2011, Thürmann/Vollmer 2013, Dalton-Puffer 2007, MSW 2012)

**Fachliche und fachdidaktische Prinzipien**

# Idealtypischer Ablauf einer Erdkunde-Stunde



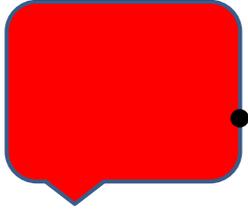
Idealtypischer Verlauf einer Unterrichtsstunde

(vgl. Hoffmann 2002, S. 40; verändert und ergänzt: Engelhard/Otto)

Aus: Haubrich 2006: 283

# Synthese, Diskussion, Austausch von Ideen

- Was nehme ich mit?



- Was möchte ich ausprobieren?



- Welche Fragen haben sich ergeben?

• Wo sehe ich Herausforderungen bzw. Handlungsbedarf?

• Welchen Unterstützungsbedarf wünsche ich mir? (materiell, personell, didaktisch-methodisch ...)

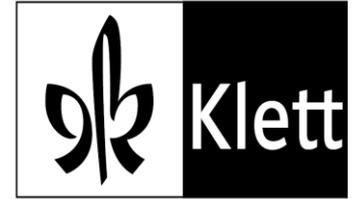
- Welche Ideen habe ich?



## Literatur (Auswahl):

- Beese, Melanie et al. (2014): Sprachbildung in allen Fächern. München: Klett-Langenscheidt
- Böing, Maik/ Grannemann, Katharina und Lange-Weber, Stephan (2017): Cluster Gesellschaftswissenschaften. In: Oleschko, Sven/ Bezirksregierung Arnsberg, Landesweite Koordinierungsstelle Kommunale Integrationszentren NRW (Hrsg.): *Sprachsensibles Unterrichten fördern – Angebote für den Vorbereitungsdienst*. Berlin: trigger medien. S. 68-103. [http://sprachsensibles-unterrachten.de/wp-content/uploads/2017/12/Buch\\_Sprachsensibles-Unterrichten-foerdern.pdf](http://sprachsensibles-unterrachten.de/wp-content/uploads/2017/12/Buch_Sprachsensibles-Unterrichten-foerdern.pdf)
- Budke, Alexandra/ Kuckuck, Miriam (2017): Sprache im Geographieunterricht. Bilinguale und sprachensible Materialien und Methoden. Münster/New York: Waxmann. <https://www.waxmann.com/?eID=texte&pdf=3550Volltext.pdf&typ=zusatztext>
- Dalton-Puffer, Christiane (2013): Diskursfunktionen und generische Ansätze. In: Hallet, Wolfgang/Königs, Frank-G. (Hrsg.): *Handbuch Bilingualer Unterricht*. Seelze: Klett Kallmeyer. 138-145.
- Kietzmann, U./ Prediger, S./ Wilhelm, N./ Eisen, V./ Şahin-Gür, D. (2017): Cluster Mathematik. In: Oleschko, Sven (Hrsg.): *Sprachsensibles Unterrichten fördern. Angebote für den Vorbereitungsdienst*. S. 188-229. [http://sprachsensibles-unterrachten.de/wp-content/uploads/2017/12/Buch\\_Sprachsensibles-Unterrichten-foerdern.pdf](http://sprachsensibles-unterrachten.de/wp-content/uploads/2017/12/Buch_Sprachsensibles-Unterrichten-foerdern.pdf)
- Ministerium für Schule und Weiterbildung des Landes Nordrhein-Westfalen (Hrsg.)(2012): *Bilingualer Unterricht. Erdkunde deutsch-französisch in der Sekundarstufe 1*. Handreichung. [http://www.standardsicherung.schulministerium.nrw.de/cms/upload/bilingualer\\_Unterricht/documents/HR\\_BU\\_EkF\\_SekI\\_0912.pdf](http://www.standardsicherung.schulministerium.nrw.de/cms/upload/bilingualer_Unterricht/documents/HR_BU_EkF_SekI_0912.pdf)
- Oleschko, Sven/ Weinkauff, Benjamin/ Wieners, Sonja (2016): *Praxishandbuch Sprachbildung Geographie..* Stuttgart: Ernst Klett Sprachen
- Rienecker, Philipp (2010): Consequently, Clouds Form, and Rain Falls. Scaffolding durch Kognitivierung von Diskursfunktionen. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Englisch*. Heft 106. 26-31.
- Thürmann, Eike (2010). „Zur Konstruktion von Sprachgerüsten im bilingualen Sachfachunterricht“. In: Doff, Sabine (Hrsg.): *Studienbuch „Bilingualer Sachfachunterricht in der Sekundarstufe – Eine Einführung“*. Tübingen: Narr Francke Attempto. 137-153.
- Vollmer, Helmut Johannes (2011): *Schulsprachliche Kompetenzen. Zentrale Diskursfunktionen*. <http://www.home.uni-osnabrueck.de/hvollmer/VollmerDF-Kurzdefinitionen.pdf>
- Zydatiś, Wolfgang (2010): Scaffolding im bilingualen Unterricht. Inhaltliches, konzeptuelles und sprachliches Lernen stützen und integrieren. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Englisch*. Heft 106. 2-7.

# Vielen Dank, auf Wiedersehen und eine gute Heimfahrt!



## **Kontakt:**

Maik Böing

Zentrum für schulpraktische Lehrerbildung Köln

Seminar für das Lehramt an Gymnasien und Gesamtschulen

Claudiusstr. 1

D - 50678 Köln

[info@maikboeing.de](mailto:info@maikboeing.de)



**MAIK BÖING**  
bewegt Sprache

[www.maikboeing.de](http://www.maikboeing.de)